

IT - Comparaison des points de vue des professeurs de langues et des professeurs de mathématiques sur l'enseignement des mathématiques dans une langue étrangère

L'analyse des questionnaires concernait 24 formateurs de professeurs (17 en mathématiques) et 141 professeurs (109 en mathématiques).

Dans cette comparaison, nous commentons les réponses fournies par les professeurs. Comme on s'y attendait, la plupart des professeurs parlent Anglais (et parfois que l'Anglais) et de toute façon, les professeurs de mathématiques sont incapables d'évaluer leurs propres compétences dans la langue étrangère qu'ils connaissent.

Une grande majorité des professeurs de la matière n'ont jamais enseigné les mathématiques en utilisant une langue étrangère.

La collaboration entre les professeurs de langues et les professeurs de mathématiques est largement considérée comme rare et occasionnelle.

Très peu de professeurs de mathématiques et la moitié des professeurs de langues seulement ont entendu parler des modèles d'enseignement basés sur l'utilisation d'une langue étrangère.

Pour diverses raisons, la plupart des professeurs reconnaissent l'importance et l'utilité de la connaissance d'une langue étrangère, essentiellement l'Anglais. En particulier, ils relèvent, avec les professeurs de langues, qu'il est avantageux d'avoir une mobilité internationale plus importante, une meilleure communication et des compétences analytiques dans des contextes interculturels. Il a été souvent souligné que les mathématiques, en raison de leur nature universelle, de leur façon d'organiser le discours et la nature spécifique de leur langage, y compris le langage symbolique, peuvent, mieux que les autres matières, être enseignées dans une langue étrangère. Quelques professeurs de mathématiques soulignent également le fait que la possibilité d'utiliser l'Internet ainsi que les matériels de formation et d'enseignement provenant d'autres pays, crée de meilleures opportunités de développement professionnel.

Parmi les difficultés, la communication entre les professeurs et les élèves est le plus souvent relevée par les deux groupes de professeurs. Pour quelques professeurs, cette difficulté pourrait même accroître les difficultés d'apprentissage bien connues que les élèves rencontrent dans la matière : Assez curieusement (mais peut-être pas trop), ce risque est plus souvent relevé par les professeurs de langues que par les professeurs de mathématiques....

Une grande majorité des professeurs de langues croient que l'enseignement des mathématiques dans une langue étrangère pourrait être utile aux élèves car ils auraient l'occasion d'utiliser la langue dans un contexte spécifique, en s'appuyant sur un langage spécial.

Les deux groupes de professeurs ont exprimé des opinions contrastées au sujet des pré-requis nécessaires à l'enseignement des mathématiques dans une langue étrangère. En particulier, les professeurs de langues soulignent le besoin du

professeur de mathématiques en matière de flexibilité et d'ouverture d'esprit, alors que les professeurs de mathématiques sont réellement inquiets quant à leur capacité de communiquer les mathématiques dans une langue étrangère évidemment, mais aussi quant à l'organisation du discours mathématique d'une façon qui prenne en compte le contexte de la classe: En particulier, ils soulignent le besoin d'utiliser un registre linguistique inférieur à celui qu'ils utilisent généralement quand ils enseignent dans leur propre langue maternelle.